

THE NATIONAL UNIVERSITY OF LESOTHO
FACULTY OF HUMANITIES
DEPARTMENT OF AFRICAN LANGUAGES AND LITERATURE
TI4302 INTRODUCTION TO SIMULTANEOUS INTERPRETING

JANUARY 2024

MARKS: 75

DURATION: 3 HOURS

INSTRUCTIONS:

This question paper consists of **FOUR (4)** questions:

- Answer **Three** questions only
 - **(The first question is compulsory).**
 - Read questions carefully before you attempt to answer them.
 - Begin every question on a fresh page.
 - Spelling and grammatical mistakes will be penalized.
 - You may begin with any question of your choice, but, do not interfere with the numbering parts of a question.
-

QUESTION ONE

- a) Define the term Simultaneous interpreting and provide examples (10)
 - b) What are **four (4)** main task or stages within interpreting process? (5)
 - c) List the **four (4)** levels of processing during interpretation (5)
 - d) Define why the interpreter get stuck processing at a lexical level? (5)
- [25]**

QUESTION TWO

- a) State **five (5)** challenges encountered during Sign language interpreting at legal setting (5)
 - b) Differentiate between simultaneous interpreting to Consecutive interpreting (10)
 - c) There are various frameworks for analysing interpretation whether is successful or unsuccessful, list **five (5)** features required for successful interpreting and describe them. (5)
 - a) Explain briefly the term 'time lag' during simultaneous interpreting. (5)
- [25]**

QUESTION THREE

- a) List **five (5)** interpreting settings and provide examples of skills necessary to convey effective information. (10)
 - b) Mention **two (2)** models of interpreting process and explain the stages involved. (10)
 - c) List **five (5)** activities for developing interpreter processing skills. (5)
- [25]**

QUESTION FOUR

- a) Between simultaneous and consecutive Interpreting, which technique is appropriate for sign language interpreting? And give reasons for your answer. (10)
- b) There are Code of Ethics that guide Sign language interpreter, briefly define the below concepts during Sign language interpreting:
 - Confidentiality
 - Competence
 - Impartiality
 - Accuracy
 - Professional development (10)
- a) What is Sign language? Explain briefly and list the body parts used for communicating in Sign language. (5)

